



BIENVENIDO(A) A CHILE

DECLARACION JURADA

WELCOME TO CHILE

AFFIDAVIT

F-AI-CF-001
 Versión: 01
 Fecha entrada en vigencia:
 15/09/2008
 Página 1 de 2

GOBIERNO DE CHILE

SERVICIO NACIONAL DE ADUANAS
 SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO

ESTA DECLARACION DEBE SER LLENADA POR TODA PERSONA QUE INGRESE AL PAIS
 TO BE FILLED IN BY ANY PERSON ENTERING THE COUNTRY

MASCULINO / MALE FEMENINO / FEMALE

I IDENTIFICACION / Personal Particulars

1. _____
 1er apellido/First surname 2do apellido/Second surname nombres/Names
2. NACIONALIDAD _____ 3. PROCEDENTE DE _____
 Nationality Coming from
4. DIRECCION EN CHILE _____
 Address in Chile
5. DOCUMENTO DE VIAJE _____ TIPO _____ N° _____
 Travel Document Type N°
6. LUGAR DE INGRESO A CHILE _____
 Place of entry into Chile
7. MEDIO DE INGRESO A CHILE (N° de vuelo, nombre de la nave, empresa de bus, etc.) _____
 Means of entry into Chile (flight number, name of the ship, bus company, etc.)

HE LEIDO LAS INSTRUCCIONES QUE APARECEN EN EL REVERSO DEL FORMULARIO Y DECLARO BAJO JURAMENTO QUE:
 I have read the instructions on the back side of this form and I hereby swear that:

II SERVICIO NACIONAL DE ADUANAS

NATIONAL CUSTOMS SERVICE

a) MERCANCIAS / GOODS

Traigo mercancías no comprendidas en el concepto de equipaje (descritas en el reverso). Sí / Yes No
 I am carrying goods that are not considered to be part of my luggage (details on the back side)

b) MONEDAS O INSTRUMENTOS NEGOCIABLES AL PORTADOR (LEY 19.913)

CURRENCY OR OTHER NEGOTIABLE DOCUMENTS TO THE BEARER (LAW 19.913)

Traigo al país (Chile) más de US\$10.000 de los Estados Unidos de América o su equivalente en otras monedas en efectivo, o instrumentos negociables al portador por montos superiores al señalado. Sí / Yes No
 I am bringing into the country (Chile) over US\$ 10,000 in cash or its equivalent in any other currency, or negotiable instruments to the bearer over this amount.

III SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO

AGRICULTURAL AND LIVESTOCK SERVICE

a) Declaro traer conmigo productos vegetales o animales Sí / Yes No

I do hereby declare that I am carrying plant or animal products

Frutas, hortalizas, hierbas, plantas, tubérculos, bulbos, semillas, ramillas, estacas, tierra, flores cortadas, artesanías, maderas, otros productos de origen vegetal, plaguicidas y fertilizantes.

Fruits, vegetables, herbs, plants, tubers, bulbs, seeds, twigs, cuttings, soil, cut flowers, crafts, woods, other plant products, pesticides and fertilizers.

Animales, aves, abejas, miel, quesos, leche, carnes, y los derivados de ambos, semen, embriones, medicamentos veterinarios (vacunas, kits de diagnóstico, antibióticos, shampoo medicados, etc.), u otros productos o subproductos de origen animal o de uso en animales como alimentos destinados a cualquier especie.

Animals, birds, bees, honey, cheese, milk, meat, dairy and meat products, semen, embryos, veterinary drugs (vaccines, diagnosis kits, antibiotics, medicated shampoos, etc.) or other products or byproducts of animal origin or to be used in/on animals, such as food intended for any species.

Especies de flora y/o fauna protegidos y/o subproductos derivados de especies en riesgos de extinción, incluidos en la Convención sobre Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES).

Protected flora and/or fauna species and/or derivatives of endangered species included in the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES).

b) ¿Ha tenido contacto con animales de granja o de experimentación durante las últimas 72 horas? Sí / Yes No
 Have you been in contact with farm or research animals for the last 72 hours?

c) Esta declaración incluye menores de 18 años. Sí / Yes No
 Does this affidavit include children under 18 years of age?

El declarar Sí, no necesariamente implica autorización para ingresar los productos que usted porta, ya que deben cumplir con las regulaciones legales vigentes.
 To declare YES does not necessarily imply an authorization for entry of the products you are carrying, as they must comply with legal regulations in force.

FECHA : _____
 Date : _____
 Día / Day Mes / Month Año / Year

 FIRMA / Signature

INSTRUCCIONES

II SERVICIO NACIONAL DE ADUANAS

a) ¿QUÉ SE ENTIENDE POR EQUIPAJE?

a.1) Los artículos, nuevos o usados, que porte un(a) viajero(a) para su uso personal o para obsequios, con exclusión de mercancías que por su cantidad o valor hagan presumir su comercialización.

Los artículos para uso personal señalados en esta norma y que porte el(la) viajero(a), además de sus efectos de aseo e higiene apropiados para el viaje, pueden ser los siguientes:

•Una cámara de video portátil. •Teléfono móvil, tipo celular, u otros. •Una cámara fotográfica portátil, tipo digital u otro. •Un aparato portátil para la grabación o reproducción del sonido, imagen o mixto, conocidos comúnmente como MP3, MP4 o similares. •Un reproductor de sonido digital portátil o reproductor portátil de discos compactos (CD) y/o DVD's o similares. •Un computador portátil de uso personal. •Artículos deportivos de uso personal. •Medicamentos, en cantidades conforme a la respectiva receta médica, siempre que sean de uso personal, o de familiares directos. En el caso de medicamentos de libre expendio, deberán venir en cantidades necesarias sólo para uso personal del viajero. •Libros y folletos que se editen en rústica y en encuadernación común, así como los diarios, impresos, revistas y composiciones musicales impresas, siempre que no se trate de ediciones de lujo. •Prismáticos o binoculares de uso personal.

Los artículos para obsequios que porte el(la) viajero(a), son hasta un monto de US\$300 FOB, o su equivalente en otras monedas, por cada viajero(a) mayor de 14 años. Este monto no será acumulable con el que le corresponde a otros viajeros por esta misma letra.

a.2) Los objetos de uso exclusivo para el ejercicio de profesiones u oficios, usados, con la limitación de que corresponda a objetos portátiles que normalmente son llevados de un lugar a otro por profesionales y artesanos(as), y no a máquinas, aparatos u otros objetos que requiera alguna instalación para su uso.

a.3) Hasta una cantidad que no exceda, por persona adulta, de 400 unidades de cigarrillos; 500 gramos de tabaco de pipa; 50 unidades de puros y 2.500 centímetros cúbicos de bebidas alcohólicas.

Nota: Además de lo señalado, cada viajero proveniente del extranjero podrá adquirir, liberado de derechos e impuestos, mercancías que no tengan carácter comercial, hasta por un valor aduanero de US\$500 en las tiendas Duty Free ubicadas en el territorio nacional. Este monto es intransferible. (Ley 19.288).

b) MONEDAS O INSTRUMENTOS NEGOCIABLES AL PORTADOR (Ley 19.913)

Todo aquel que porte o transporte, hacia Chile, moneda en efectivo o instrumentos negociables al portador, un monto que exceda los 10.000 dólares de los Estados Unidos de América o su equivalente en otras monedas, incluido el peso chileno, debe presentarse, al momento de su ingreso al país, ante el(la) funcionario(a) de Aduanas para completar la declaración respectiva.

SANCIONES

El no cumplimiento de la obligación anterior será sancionado con multa de hasta el 80% del valor aduanero de las mercancías no declaradas.

INSTRUCTIONS

II NATIONAL CUSTOMS SERVICE

a) WHAT DOES THE CONCEPT OF "BAGGAGE" COVER?

a.1) Those items which, either brand new or used, are being carried by travelers, either for personal use or intended as gifts/presents, being excluded those which, either because of quantity or price, may be intended for sale.

The items for personal use under this rule and being carried by the traveler, further to personal cleaning and hygiene effects for their use during the journey, may be as follows:

•One portable video cameras •Mobile phones, cell or similar type. •One portable photographic camera, either digital or other type. •One portable sound and/or picture recorders or players, ordinarily known as MP3, MP4 or similar type. •One portable digital sound reproducers or portable reproducers for compact discs (CD) and/or DVD or similar. •One portable computer for personal use. •Sport gear for personal use. •Medicines according to the respective medical prescription, either for personal use or by family members. In the case of over-the-counter medicines and drugs, these should come in quantities only for personal use by the traveler. •Books and pamphlets edited in paperback binding, such as newspapers, magazines, printed material/forms and printed musical compositions, except those printed in luxury editions. •Binoculars for personal use.

Those items carried by the traveler which are intended as gifts or presents shall be under US\$300, FOB value, or the equivalent in any other currency, as per each traveler over 14 years of age. This amount shall not be transferred to/from other travelers under this same concept.

a.2) Those used items for the exclusive use on the exercise of professions or duties. However, they must be portable objects, normally carried from one place to another by professionals and/or craftsmen/women, other than machinery, devices or any other item requiring any installation for use.

a.3) For adults over the age of 18, a quantity not exceeding 400 units of cigarettes; 500 grams of pipe tobacco; 50 units of cigars and 2500 cubic centimeters of alcoholic beverages.

Note: Further to the above, each traveler arriving from abroad shall be allowed to buy, free of tax and duty, some goods of non-commercial character, not exceeding US\$500 (customs value) in the Duty Free stores located within the national territory. This amount shall be non-transferable. (Law 19.288).

b) FOREIGN CURRENCY AND NEGOTIABLE INSTRUMENTS TO THE BEARER (Law 19913)

Any individual carrying or transporting into the country of Chile, either in cash or negotiable instruments to the bearer, and amount of money over US\$10,000 or the equivalent in any other currency, including Chilean pesos, should, at moment of entry, appear before Customs to fill out the relevant declaration form.

FINES

Non-compliance with the above obligation shall be fined with an amount not exceeding 80% of the customs value of undeclared goods.

III SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO

Señor(a) Viajero(a): solicitamos su colaboración para proteger la sanidad agrícola, forestal y animal de Chile. Esta declaración debe ser llenada por toda persona cuya edad sea igual o superior a 18 años. La declaración para personas menores de 18 años deberá ser llenada por quién lo represente.

Conforme a la legislación chilena, hacer una Declaración Jurada SAG que falte a la verdad constituye falta y será sancionado con multa.

¿Qué productos VEGETALES debo declarar?

- › Todo tipo de frutas y hortalizas frescas, secas o deshidratadas.
- › Todo tipo de material vegetal de reproducción, se incluye entre otros a: plantas vivas, partes de plantas, esquejes y cormos.
- › Todo tipo de semillas, incluyendo las de doble propósito.
- › Todo tipo de especias, hierbas y condimentos vegetales.
- › Tierra o todo vegetal que pueda contener tierra.
- › Todo tipo de adornos o tallados de madera.
- › Todo tipo de conos de coníferas.
- › Todo tipo de material biológico.

¿Qué productos ANIMALES debo declarar?

- › Animales vivos y cualquier especie animal viva que porte, mascotas, pájaros, etc.
- › Carne fresca de cualquier especie y/o productos cárneos.
- › Todo alimento de consumo diario, de origen animal, como: leche fresca, quesos, mantequillas, huevos.
- › Miel, polen, pupas de abejas.
- › Otro material de reproducción, como semen.

III AGRICULTURAL AND LIVESTOCK SERVICE

Dear traveler:

Please help us protect agricultural, forest and animal health in Chile. This affidavit must be filled in by any person being 18 years or older. Affidavits for children under 18 years must be filled in by their personal representatives.

According to Chilean laws, to make any misrepresentation in a SAG Affidavit is a misdemeanor punishable by a fine.

What PLANT PRODUCTS must I declare?

- › Any kind of fresh, dried or dehydrated fruits and vegetables.
- › Any kind of plant reproductive material, including but not limited to live plants, plant parts, cuttings and corms.
- › Any kind of seeds, including dual-purpose seeds.
- › Any kind of spices, herbs and plant condiments.
- › Soil or any plant that may contain soil.
- › Any kind of wood ornaments or carvings.
- › Any kind of conifer cones.
- › Any kind of biological material.

What ANIMAL PRODUCTS must I declare?

- › Live animals and any live animal species you are carrying: pets, birds, etc.
- › Fresh meat of any kind and/or meat products.
- › Any animal product for daily consumption, such as fresh milk, cheese, butter, eggs.
- › Honey, pollen, bee pupae.
- › Other reproductive material, such as semen.

Toda especie de FLORA y FAUNA nativa y/o regulada por CITES, se debe declarar y cumplir con la documentación emitida por la autoridad administrativa competente.

Su transporte y comercio en cualquier estado (viva, disecada, peletería, vestuario, adorno, u otra) es ilegal.

All wild FLORA and FAUNA and/or wildlife regulated by CITES must be declared and all requisite documentation from the relevant administrative authorities must be submitted.

Carrying and trading in the above products in any condition (live, dried, furry, clothing, ornaments or otherwise) is illegal.